GILLIES (WILLIAM)

   Discusses the question of the literary treatment of the origins of Clan Campbell,  
   drawing upon evidence from Gaelic bardic poetry.

4473. Gillies (William): Courtly and satiric poems in the Book of the Dean of  
   Lismore.  
   In SeS 21 (1977), pp. 35–53.

3717. Gillies (William): The Gaelic poems of Sir Duncan Campbell of  
   Glenorchy (I).  
   In SGS 13/1 (Autumn, 1978), pp. 18–45.  
   Poems by Donnchadh Caimbeul of Glenorchy: 1.  
   Teachtain cuireas i geelin (4 qq.); 2.  
   Fada ó mhadhlaigh Dia na mná (6 qq.); 3.  
   Áth amhlaigh fá na mnáibh (6 qq.); 4.  
   Úch, is mise an gcola móir (4 qq.).  
   Transcribed and restored from the Book of the Dean of Lismore; with English translation and notes.  
   [Continued in SGS 13/2 (Summer, 1981), pp. 263–288.]

3722. Gillies (William): An Irish manuscript in Scotland.  
   Describes an Ossianic manuscript written 1812×1837.

   4 qq., reconstructed from the Book of the Dean of Lismore. With English translation and notes.

   Ed. from MSS RIA 23 N 10 and RIA 23 O 48 (Liber flavus Fergusorum), with transl. and notes.

326. Ó Cuív (Brian): Addenda to Celtica 13.  
   1. The Harrowing of Hell (see W. Gillies, in Celtica 13 (1980), 32-55. There is  
   a third copy in the earlier (fourteenth-century) manuscript Rawlinson B 486); 2.  
   Etymology of étáil (Support for the author’s suggestion that étáil is a secondary  
   form of the vn of ad-cote; see B. Ó Cuív, in Celtica 13 (1980), pp. 125-145  
   (esp. 142 ff.).).  
   Gillies (William) (ref.), Ó Cuív (Brian) (ref.)

1597. Gillies (William): Arthur in Gaelic tradition. Part I: Folktales and  
   ballads.  

© School of Celtic Studies, DIAS 2020  
Analyses the content and transmission of Arthurian characters and motifs in Gaelic folktales and ballads.

For part II, see CMCS 3 (Summer, 1982), pp. 41-75.

V. Cé don Phléid as ceann tíde (23 qq.); VI. Maing ó ndeachaidh a leim báidi (13 qq.). Transcribed and restored form the Book of the Dean of Lismore; with English translation and notes.
[Continued from SGS 13/1 (Autumn, 1978), pp. 18-45]; [Continued in SGS 14/1 (Winter, 1983), pp. 59-82.]

In CMCS 3 (Summer, 1982), pp. 41–75.
Discusses early modern Gaelic prose romances, e.g. Lorgairacht an Soidhich Naomhtha, Céilidhce Isgaide Léithe, Eachtra Mhíl a Chus Orlando, Eachtra an Mhadra Mhaoil, Eachtra Mhac airch n an Iolair, Cathríom Chonghail Chláríomghigh, Eachtra an Amadán Mhóir; some discussion of associations with Arthur in local legend.

For part I, see CMCS 2 (Winter, 1981), pp. 47-72.

In SGS 14/1 (Winter, 1983), pp. 59–82.
VII. Bod briomhhor atá ag Domhna (8 qq.); VIII. A shaor na hamshoige (6 qq.); IX. Creid Dá ndearadh Domhna Dorn (7 qq.). Transcribed and restored form the Book of the Dean of Lismore; with English translation and notes.
[Continued from SGS 13/2 (Summer, 1981), pp. 263-288.]


Focuses on bardic eulogy.

In ICML 3 (Celtic papers) (1987), pp. 27–46.


   In Gaelic and Scotland (1989), pp. 22–43.

7302. Gillies (William) (ed.): Gaelic and Scotland = Alba agus a’ Gàidhlig /  
   edited by William Gillies.  
   Essays originating in the colloquium held at the University of Edinburgh on  
   24-26 March, 1983, to commemorate the centenary of the Chair of Celtic at  
   Edinburgh.

   Rev. by  
   Pádraig Ó Machain, in CMCS 20 (Winter, 1990), pp. 119–120.  
   Allan I. MacInnes, in The Scottish historical review, 71/1-2 (Apr.-Oct.,  

481. Gillies (William): A death-bed poem ascribed to Muireadhach  
   Alba ã bh.  
   In Celtica 21 (1990), pp. 156–172.  
   Ed. with transl. and notes from NLS MS Adv. 72.1.37 (Dean of Lismore’s Bk);  
   includes diplomatic text and linguistic analysis. First line: *Mithidh domh trial l  
   go toigh Pharrthais* (7 qq.).


Presents a detailed linguistic study of the name of this medieval Scottish officer, and suggests that it is to be derived from ScG toiseach doar-rath (cf. OIr. doier-rath ‘base clientship’).

   In Beirdd a th ywysogion (1996), pp. 219–236.
   Edition and discussion of Ceithar do bhi ar uaigh an fhír (10 qq.), from the Book of the Dean of Lismore; with Welsh translation.

   Suggests various explanations for the variants of leugh, leughadh, leughaidh with medial or final /v/ replacing expected /g/.

13967. Ó Dochartaigh (Cathair) (ed.): Survey of the Gaelic dialects of Scotland: questionnaire materials collected for the Linguistic Survey of Scotland / edited by Cathair Ó DOCHARTAIGH.
   Vol. II: The phonetic record, items 1–226 (abair-coille).
   Vol. III: The phonetic record, items 227–452 (coinbeach-gaim).
   Vol. IV: The phonetic record, items 453–675 (gairm–or).

Gillies (William), Hamp (Eric P.), Ó Dochartaigh (Cathair)

   In Celtica 23 (1999), pp. 82–95.


© School of Celtic Studies, DIAS 2020
Bibliography of Irish Linguistics and Literature

   Examines material from the Carmichael-Watson papers which relates to the Mac Mhuirich bardic family.


   Argues that so replaces do as a preverbal particle; evidence mainly from verse texts dated to seventeenth and eighteenth centuries.

   *In Èiriu 54 (2004), pp. 253–256.*
   Treatment of early Irish hiatus in Scottish Gaelic, especially in the sequence /i-u/.


   1809q, beg. lomghadh m’echtra, ’s mé ar ndeaghasit ré a’fhileadhaibh. Restored from the Book of the Dean of Lismore, with English translation.

   *In EHSL 1 (2007), pp. 52–62.*
Bibliography of Irish Linguistics and Literature


11002. Gillies (William): ‘Créad fá seachnáinne-suighe?’.

   In The Celtic languages 2 (2009), pp. 230–304.


10976. Gillies (William): Clan Donald bards and scholars.


   Rev. by

   Gillies (William) (hon.)

11683. Mac Gill’Iosa (Uilleam): Dàn le Ózon Mac Mhuirich ann an Leabhar an Deadhain.
   Námha dhomh an dán, by Éoin Mac Mhuidh (or Muireadhgh). 10 qq.; diplomatic and reconstructed texts from the Book of the Dean of Lismore. With ScG translation and textual notes [includes an Eng. transl. of poem].


© School of Celtic Studies, DIAS 2020


Offers a preliminary study of the poems of the Bard MacIntyre in the Book of the Dean of Lismore.

Ascr. to Duncan MacGregor. 4 verses., edited from the Book of the Dean of Lismore. Diplomatic text, ‘Dean’s version’, and restored text; with English translation and notes.


Includes the reconstructed text and English translation of (1) *Tugas m-ghnídh do mhnaoi fhir*, and (2) *Fada atá i n-casbhaidh aoidhnis.*